

<People> Phỏng vấn	P1
Cùng nhau đi leo núi!	P2
Bạn đồng hành của leo núi	P3
Đã có xử phạt đối với hành vi lái xe khiêu khích	P4
Chuyển nhà	P5
Thông báo & Thư ngỏ ban biên tập	P6

Tổ chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji phát hành
Nhóm biên tập tình nguyện tạp chí thông tin
URL <https://www.himeji-iec.or.jp>

<People> Anh Michael Lehemu (Tanzania)



Anh Michael xuất thân ở nước Tanzania thuộc miền Đông Phi. Anh được sinh ra ở Mbuyuni Quận Masasi, là một họa sĩ nghệ thuật Tingatinga hiện đại, đại diện cho vùng Đông Phi. Hoạt động nghệ thuật qua lại giữa Châu Phi và Nhật Bản. Hội trợ triển lãm tranh của anh cũng thường tổ chức ở Himeji. Anh đã từng đoạt giải thưởng cao nhất ở kỳ thi Quốc tế. Năm 2005 bắt đầu tham gia triển lãm quốc tế Aichi Expo, sau đó đã anh đã trình diễn thực tế nghệ thuật vẽ tranh tại hội chợ triển lãm quốc tế các năm 2010, 2012, 2015.

Q: Nghệ thuật Tingatinga là gì?

A: Tingatinga là một phong cách hội họa ra đời ở Daressalaam thủ đô nước Tanzania vào thập niên 1960. Được lấy tên từ người sáng lập là Họa sĩ Edward S Tingatinga (1937~1972). Ông ấy là chú của tôi. Bằng kỹ thuật Pop art (nghệ thuật đại chúng) chủ yếu vẽ các loại động vật, thực vật... bằng việc sử dụng những màu sắc đúng chất Châu Phi. Đặc biệt là được đánh giá rất cao ở Châu Âu.

Q: Hãy nói về quá trình trở thành họa sĩ của anh.

A: Từ thời còn nhỏ tôi đã có năng khiếu về vẽ tranh. Lúc 10 tuổi, tôi đã đi một mình đến Daressalaam để học nghệ thuật vẽ Tingatinga. Sau 3 năm được chú tôi chỉ dẫn liên tục thì tôi bắt đầu hoạt động với tư cách là họa sĩ chuyên nghiệp. Sau khi tôi dành chiến thắng trong cuộc thi tổ chức ở Thụy Sĩ thì tôi đã bắt đầu hoạt động nghệ thuật ở nước ngoài.

Q: Lý do anh đến Nhật Bản là gì?

A: Vào năm 2004, tôi đã lần đầu tiên đến Nhật Bản sau lời mời của Đại Sứ Quán Tanzania. Sau đó tôi đã bắt đầu tổ chức nhiều buổi triển lãm cá nhân, những buổi trình diễn nghệ thuật vẽ ở nhiều vùng miền của Nhật Bản. Từ năm 2006, tôi hoạt động nghệ thuật chủ yếu ở Nhật Bản.

Q: Hãy nói về ước mơ tương lai của anh.

A: Tôi muốn thành lập một trường nghệ thuật ở Nhật Bản hoặc ở Tanzania. Và tôi muốn lan tỏa niềm vui vẽ tranh đến cho mọi người.

Cùng nhau đi leo núi!

Trong tỉnh Hyogo, có nhiều ngọn núi và đồi đá có độ cao dưới 1.000m rất thích hợp với việc leo núi. Có nhiều ngọn núi dành cho người mới bắt đầu để thử thách. Vừa là đối sách với việc lây truyền Virus Corona chủng mới lại vừa tránh tình trạng tập trung đông thì tại sao bạn lại không thử leo núi xem sao ?



1. Núi Shosha (dành cho người mới bắt đầu)

Trên ngọn núi này có chùa Engyoji, là cảnh quay của phim “The Last Samurai”. Trong 6 lộ trình để leo lên ngọn núi này thì lộ trình đường dốc phía đông có cảnh sắc rất là đẹp, đây là lời khuyên cho những người mới bắt đầu. Khi đã thấm mệt thì cũng có thể dùng cáp treo để xuống núi.

Thời gian cần để đi: Khoảng 1 giờ đồng hồ cho một chiều đường

Cách đi: từ ga JR Himeji dùng xe Bus Shinki đến trạm “ga cáp treo Shoshazan” xuống xe

Lệ phí: tiền vào trong chùa Engyoji (Cáp treo: 1 lượt đi người lớn: 600 yen; trẻ em: 300 yen)

2. Núi Takamikura (dành cho người mới bắt đầu ~ trình độ trung cấp)

Núi Takamikura còn được gọi là núi Harima Fuji. Là khung đường mà có thể nhìn thấy được đảo Awaji và thành cổ Himeji vào ngày thời tiết đẹp trời. Vì có ít bóng râm nên hãy chú ý đến bệnh cảm nắng.

	Lộ trình vòng (dành cho trình độ trung cấp)	Leo lên của núi Narui (dành cho người mới bắt đầu)
Thời gian cần để đi	Khoảng 4 giờ đồng hồ	Khoảng 1 tiếng rưỡi
Cách đi	Từ ga Sone JR, lên Shinki bus 10 phút Đến “Kashima Jinja” xuống xe	Từ ga Hoden JR, Kako Bus mini, theo đường hướng tây Shikata 20 phút “Frosch-mae” xuống xe

3. Núi Seppiko (dành cho người trình độ trung cấp ~ cao thủ)

Tại núi Seppiko, từ xa xưa đã được tổ chức những buổi tu luyện trên núi. Tuyến đường lên dốc đá thẳng đứng dành cho những cao thủ leo núi được biết đến như là địa điểm nổi tiếng của ‘Rock-climbing’. Tuyến đường thông thường dành cho trình độ trung cấp cũng rất là thú vị. Thêm vào đó, khi xuống núi thì có thể vào ngâm mình Onsen ở khu tắm suối nước nóng Seppiko Onsen gần đó.

Thời gian cần để đi: Khoảng 2 giờ đồng hồ cho một chiều

Cách đi: từ ga JR Himeji, đi xe hơi hết khoảng 1 giờ đồng hồ đường

Ngoài ra: Tiền vé vào suối nước nóng Seppiko (người lớn: 800 yên; trẻ em: 400 yên)

Cách đi bộ leo núi

- Hãy nhớ là phải mang rác về nhé ! Ngoài ra, nếu vứt những thứ như: nước súp mì ăn liền ở trên núi thì những mùi thức ăn đó sẽ dụ những động vật hoang dã như gấu, v.v... đến. Nếu gặp phải những động vật hoang dã thì sẽ rất là nguy hiểm.
- Khi đi xuống hay đi lên, thì ưu tiên cho người đi lên. Người xuống núi hãy nhường đường nhé !
- Khi đi hãy đi thành 1 hàng nhé!



- Bạn đồng hành của leo núi -

Trong khung cảnh thiên nhiên bạn sẽ cảm thấy ăn hộp cơm ngon một cách thật đặc biệt. Hãy làm hộp cơm có cơm nắm, trứng rán, xúc xích, súp lơ luộc v.v... và cùng nhau đi leo núi nhé!

Cách làm cơm nắm



① Đặt miếng ni lông gói cơm vào lòng bàn tay, rắc nhẹ chút muối. Đặt cơm vào giữa miếng ni lông.

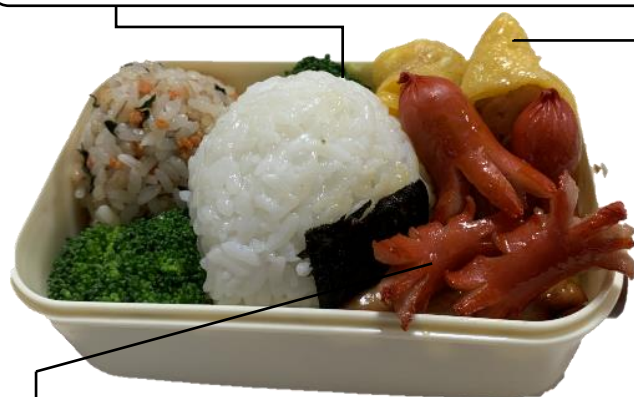


③ Đặt cơm và miếng ni lông gói trên một tay. Tay còn lại để thành hình chữ 「<」, nhẹ nhàng xoay đều và tạo thành hình tam giác. Nếu thích có thể gói thêm lá rong biển.



② Nếu muốn cơm có thêm nhân thì tạo phần lõm ở giữa, cho nhân muốn làm vào và lấy cơm gói lại.

Hơn 2000 năm trước, mọi người đã ăn cơm nắm. Có thể nói đây là món ăn truyền thống của Nhật bản.



Cách rán trứng

Nguyên liệu: Trứng...3 quả

Đường...1 thìa nhỏ

Muối...1/4 thìa nhỏ

Dầu ăn...tùy ý

① Cho trứng, đường, muối vào tô trộn đều.

② Chuyển từ lửa trung ~ lửa nhỏ, cho một nửa ① vào chảo vuông chuyên rán trứng có tra dầu ăn.



※ Nếu không có chảo vuông có thể dùng chảo thường.

③ Khi trứng chín một nửa, hãy cuộn từ trước lại.

④ Di chuyển ③ về phía trước, phần còn trống cho phần ② còn lại vào.

⑤ Lặp lại bước ③

⑥ Để nguội và cắt khúc có độ rộng tầm 2cm.



Cách cắt xúc xích hình bạch tuộc

① Hãy cắt dọc đến phân nửa thân của xúc xích.

② Quay 90 độ và cắt tiếp.



Cách cắt xúc xích hình con cua

③ Hãy cắt làm đôi dọc thân của xúc xích.

④ Hãy cắt những rãnh như hình.



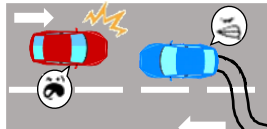
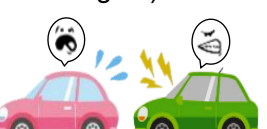
Cho dầu ăn vào chảo và rán nhẹ nhàng.



Đã có xử phạt đối với hành vi lái xe khiêu khích

Khi lái xe, các bạn đã từng bị xe khác tạt bất ngờ trước đầu xe chưa? Hành vi lái xe nguy hiểm thế này được gọi là “Aori Unten” (lái xe khiêu khích). Hành vi lái xe khiêu khích này có thể gây ra nhiều tai nạn nguy hiểm. Những hành vi lái xe gây nguy hiểm này đã được pháp luật qui định xử phạt (*Bogai Untenzai*).

10 loại vi phạm bị xử phạt

① Lái xe quá áp sát 	② Phanh gấp 	③ Đổi làn nguy hiểm 	④ Vượt xe nguy hiểm 
⑤ Dí sát xe trước 	⑥ Lấn làn xe ngược chiều 	⑦ Lạm dụng còi xe (đối với xe đạp là chuông xe) 	⑧ Lạm dụng đèn xin vượt 
⑨ Chạy dưới tốc độ qui định trên đường cao tốc 	⑩ Dừng xe trên đường cao tốc 	Những trường hợp vi phạm này sẽ bị xử phạt rất nghiêm như: đi tù hoặc phạt tiền, tịch thu bằng lái .v.v...	

Lái xe khiêu khích đối với xe đạp

Trường hợp xe đạp vi phạm các mục ①~⑦ ở trên cũng bị xử lý hình sự phạt tiền hoặc phạt tù giống như đối với ô tô, xe máy.

Nếu bạn gặp lái xe khiêu khích thì xử lý thế nào ?

Di chuyển tới khu vực đỗ xe hoặc bãi đỗ xe có người qua lại và hãy gọi điện cho cảnh sát theo số 110. Đừng dừng xe ở trên đường vì sẽ nguy hiểm. Sau khi dừng thì hãy khoá cửa xe lại và đợi tới khi cảnh sát đến. Bạn nên gắn Camera hành trình cho xe để có hiệu quả hơn.



Chuyển nhà

Niên độ mới sẽ bắt đầu từ tháng 4. Do chuyển trường hoặc đi làm nên cơ hội chuyển nhà sẽ tăng lên. Lần này, chúng tôi sẽ giới thiệu các điểm lưu ý và những thủ tục cần thiết khi chuyển chỗ ở.



Nếu đã quyết định chuyển chỗ ở...

- Trường hợp đang sống ở nhà cho thuê, thì cần thông báo cho chủ nhà trước hơn 1 tháng trở lên.
- Trường hợp nhờ công ty vận chuyển, thì lấy bảng báo giá của các công ty vận chuyển và quyết định.

★Thủ tục cần thiết lúc chuyển chỗ ở

- Trường hợp chuyển ra ngoài thành phố

Nộp てんしゅつとどけ 転出届 (Đơn chuyển đi) cho Toà thị chính ở nơi đang sống và nhận てんしゅつしょうめいしょ 転出証明書 (Giấy chứng nhận chuyển đi). Nội trong 14 ngày kể từ ngày chuyển đi cần nộp てんしゅとどけ 転入届 (Đơn chuyển đến) cho Toà thị chính chỗ ở mới. Sau khi nộp てんしゅつしょうめいしょ 転出証明書 và ざいりゅう 在留カード (thẻ ngoại kiều) sẽ được thay đổi địa chỉ trên thẻ ngoại kiều ngay sau đó.

- Trường hợp thay đổi chỗ ở trong thành phố

Cần nộp てんきょとどけ 転居届 (Đơn chuyển chỗ ở) cho Toà thị chính khu vực trong vòng 14 ngày kể từ ngày chuyển đi.



Cũng cần làm thủ tục chuyển nhà trẻ, chuyển trường cho con, thủ tục thay đổi địa chỉ ở công ty điện thoại, ngân hàng và thẻ tín dụng. Thông báo việc chuyển chỗ ở cho công ty điện lực, công ty ga, nước. Khi làm thủ tục chuyển địa chỉ nhà ở bưu điện, nội trong 1 năm kể từ ngày làm thủ tục, những bưu phẩm của địa chỉ trước sẽ được chuyển gửi miễn phí vào địa chỉ mới.

Nếu đã chuyển chỗ ở...

Cần liên lạc với Chủ tịch khu tự trị hoặc Người quản lý khu trọ để hỏi về cách đổ rác và qui định của khu vực. Và, cũng hãy xác nhận Địa điểm sơ tán bằng bản đồ dự báo thiên tai (Hazard map).

Cũng có trường hợp mất しききん 敷金 (tiền đặt cọc) và れいきん 礼金 (tiền lễ) khi chuyển nhà.

しききん 敷金... Là tiền đặt cọc dùng khi không trả tiền thuê nhà hoặc dùng để tu sửa khi làm hỏng, làm bẩn phòng cho thuê. Nếu không có sửa chữa cần thiết thì sẽ được hoàn trả lúc chuyển đi.

※Nếu muốn thay đổi trang trí phòng, cần hỏi chủ nhà xem có thể thay đổi được không.

れいきん 礼金... Tiền lễ cho chủ nhà. (Sẽ không được hoàn trả cho dù có chuyển đi)

※Cũng có chỗ cho thuê không cần しききん 敷金 và れいきん 礼金. Nhưng, tiền thuê nhà sẽ mắc hơn hoặc sẽ có yêu cầu phải trả phí tu sửa, dọn dẹp lúc rời đi.

☆Thông báo từ Tổ Chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji☆

■Tuyển tình nguyện viên phiên dịch tiếng nhật cho bảng tin “VIVA!ひめじ”?

Hiện tại bảng tin VIVA!ひめじ được phát bằng 6 thứ tiếng, tuy vậy để có thể cung cấp những thông tin một cách dễ hiểu hơn cho người nước ngoài đang sinh sống tại đây, chúng tôi dự định sẽ cho ra mắt bảng tin bằng tiếng Nhật để hiểu cho mọi người. Do vậy chúng tôi đang tuyển tình nguyện viên biên dịch cho bảng tin tiếng Nhật. Nếu có quan tâm xin vui lòng liên hệ với chúng tôi theo địa chỉ bên dưới.



◆◆◆Thư ngỏ ban biên tập◆◆◆

Bạn đã có một khoảng thời gian nghỉ ngơi vào mùa đông như thế nào? ở Nhật thì vào mùa xuân là mùa bắt đầu của cuộc sống mới như là tốt nghiệp hoặc nhập học hay là đi làm.... Thời tiết dần dần ấm lên buổi sáng cũng trở nên dài hơn. Những bông hoa đẹp hay những thảm cỏ mới mọc làm cho tâm trạng trở nên tốt hơn. Bạn có muốn thử đi ra khỏi nhà, tránh nơi đông đúc và đi đến một nơi nào gần đó thử tìm hương vị mùa xuân không?



Từ vựng liên quan đến phòng chống thiên tai

倒壊 とうかい *Toukai* : Sự sụp đổ

(Ví dụ) 半壊 はんかい *Hankai* : Tường hay mái ngói bị tróc hoặc bị vỡ

全壊 ぜんかい *Zenkai* : Tổng thể công trình bị xiêu vẹo hay bị hư



Tạp chí được hoàn thành nhờ sự trợ giúp của quý vị.

Tiếng Nhật : SADA Yasuko, MOCHIZUKI Toshiharu, HONJO Masako, SIGETA Fusako, KUNIMITSU Minako, MIYAMOTO Mika.

Tiếng Việt : Lê Văn Long, Nguyễn Việt Dân, Trần Thị Thanh Hà, Hoàng Nam Phương
Đinh Thị Thu Trang, Lê Văn Hào, Phạm Thị Thu Trang

Chúng tôi chỉ đăng tên quý vị đã cho phép. Cảm ơn sự hợp tác của quý vị!

Các bạn có thể xem được những số trước của 「VIVA!ひめじ」 tại trang Web của Tổ chức giao lưu văn hóa quốc tế thành phố Himeji (<https://www.himeji-iec.or.jp/>). Xin các bạn vui lòng chờ đón Tạp chí tiếp theo sẽ được dự định phát hành vào tháng 6 năm 2021.

Chúng tôi rất mong những ý kiến đóng góp cũng như cảm tưởng của các bạn. Chúng tôi đang cần sự giúp đỡ thiện chí của các bạn trong việc phiên dịch và kiểm bản thảo, nếu thấy thích công việc này xin mời liên lạc theo địa chỉ dưới đây, chúng tôi mong chờ các bạn.

Địa chỉ liên hệ

Tổ Chức Giao Lưu Văn Hóa Quốc Tế thành phố Himeji
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi Himejishi 〒670-0012
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955
Email: info-iec@himeji-iec.or.jp